

Reglement van procesvoering van de Commissie voor de tuchtregering en klachtenbehandeling

Règlement de procédure de la Commission disciplinaire et de traitement des plaintes



Versie goedgekeurd op de AV van 27/09/2022- Version approuvée par l'AG du 27/09/2022

Titel 1. Algemene bepalingen	Titre 1. Dispositions générales
<p>Artikel. 1 Definities Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kennisgeving: de toezending door de Commissie van een akte van rechtspleging in origineel of in afschrift; zij geschiedt langs de postdiensten, of per elektronische post; - Woonplaats: de plaats waar de persoon in de bevolkingsregisters is ingeschreven als hebbende aldaar zijn hoofdverblijf ; - Bemiddelaar : de erkend bemiddelaar zoals bedoeld in artikel 1726, § 1/1 van het Gerechtelijk Wetboek ; - Instelling: een instelling die opleidingen in bemiddeling verschaft in de zin van artikel 1727, §2, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek; - Commissie: (bevoegd college van de) commissie voor de tuchtregering en klachtenbehandeling ; - Raadsman: advocaat of erkend bemiddelaar die de betrokken bemiddelaar of instelling bijstaat; - Secretaris: de secretaris van de Federale bemiddelingscommissie. 	<p>Article 1^{er}. Définitions Pour l'application de ce règlement, on entend par :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Notification : envoi par la Commission d'un acte de procédure en original ou en copie ; elle a lieu par les services postaux, ou par courrier électronique; - Domicile : le lieu où la personne est inscrite à titre principal sur les registres de la population ; - Médiateur : le médiateur agréé ausens de l'article 1726, § 1^{er}/1 du Code judiciaire ; - Organisme : un organisme qui dispense des formations en médiation au sens de l'article 1727, §2, 6°, du Code judiciaire; - Commission (le collège compétent de) la commission disciplinaire et de traitement des plaintes ; - Conseil : l'avocat ou le médiateur agréé qui assiste le médiateur ou l'organisme concerné ; - Secrétaire : le secrétaire de la Commission fédérale de médiation.
<p>Artikel 2. De beslissingen van de Commissie worden genomen door toedoen van het Nederlandstalig of Franstalig college. De colleges zetelen met drie leden. De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen. Eventuele afwijkende meningen worden niet bekend gemaakt en behoren tot het geheim van het beraad.</p>	<p>Article 2. Les décisions de la Commission se prennent par l'intermédiaire du collège francophone ou néerlandophone. Les collèges siègent à trois membres. Les décisions se prennent à la majorité des voix. Des opinions dissidentes éventuelles ne sont pas rendues publiques et relèvent du secret du délibéré.</p>

<p>Artikel 3. Wanneer aan de betrokken bemiddelaar of instelling verscheidene tuchtrechtelijke tekortkomingen worden toegerekend, wordt tegen hem of haar een enkele tuchtprocedure gevoerd die slechts aanleiding kan geven tot een enkele tuchtstraf. Wanneer tijdens de tuchtprocedure een nieuwe tekortkoming wordt vastgesteld, wordt een nieuwe tuchtprocedure ingeleid evenwel zonder dat de reeds lopende procedure wordt onderbroken.</p> <p>In geval van samenhang wordt deze nieuwe tekortkoming evenwel behandeld tijdens de lopende procedure.</p>	<p>Article 3. Lorsque plusieurs manquements disciplinaires sont imputés à un médiateur ou un organisme, une seule procédure est engagée à sa charge qui ne peut déboucher que sur une seule peine disciplinaire.</p> <p>Si un nouveau manquement lui est imputé au cours de la procédure disciplinaire, une nouvelle procédure est engagée sans que la procédure déjà engagée ne soit interrompue pour autant.</p> <p>En cas de connexité ce nouveau manquement est toutefois traité lors de la procédure en cours.</p>
<p>Titel 2. Verzendingen, indiening van procedurestukken en bewaring dossiers</p>	<p>Titre 2. Envois, dépôts des pièces de procédure et conservation des dossiers</p>
<p>Artikel 4. §1. Onverminderd §4, tweede lid, kan elke kennisgeving, verzending of mededeling van de Commissie langs elektronische weg geschieden op voorwaarde dat de geadresseerde heeft ingestemd met het gebruik van dit communicatiemiddel.</p> <p>§2. De instemming van de geadresseerde kan gegeven worden in gelijk welkstuk afkomstig van de geadresseerde. De bereikbaarheid langs deze weg geldt voor de duur van de behandeling van de zaak, tenzij de geadresseerde meedeelt dat hij zijn instemming intrekt.</p> <p>§3. De Commissie vraagt een ontvangstbewijs bij elke elektronische verzending, mededeling of kennisgeving.</p> <p>§4. De kennisgeving, verzending of mededeling aan de bemiddelaar kan worden gedaan op het laatste elektronisch adres dat hij aan de Federale bemiddelingscommissie heeft medegedeeld. De bemiddelaar kan evenwel een bijzonder verzoek richten aan de Commissie om de tot hem gerichte verzendingen op papier te ontvangen.</p> <p>De kennisgevingen, verzendingen of mededelingen aan de klager worden gedaan op het adres opgegeven in zijn klacht of bij ontstentenis hiervan op zijn woonplaats of statutaire zetel.</p>	<p>Article 4. §1. Sans préjudice du §4, deuxième alinéa, toute notification, envoi ou communication de la Commission peut se faire par voie électronique à condition que le destinataire ait consenti à l'usage de ce moyen de communication.</p> <p>§2. Le consentement peut être donné par tout document provenant du destinataire. La validité du consentement vaut pour la durée du traitement de l'affaire sauf si le destinataire retire son consentement.</p> <p>§3. Dans toute notification, envoi, ou communication électroniques, la Commission sollicite un accusé de réception du destinataire.</p> <p>§4. Les notifications, envois ou communications adressés au médiateur peuvent se faire à l'adresse électronique renseignée dans sa dernière communication adressée à la Commission fédérale de médiation. Le médiateur peut toutefois solliciter par une demande spéciale que les envois lui soient adressés par voie postale</p> <p>Les notifications, envois ou communications au plaignant se font à l'adresse indiquée dans sa plainte ou à défaut à son domicile ou siège statutaire.</p>

<p>§5. Indien de elektronische kennisgevingen, verzendingen of mededelingen om technische redenen of wegens de aard of omvang van het stuk niet mogelijk zijn, geschieden ze zoals bepaald in §6.</p> <p>Bij gebrek aan een bericht van ontvangst door of namens de geadresseerde binnen twee en zeventig uur na een elektronische kennisgeving gebeurt die kennisgeving volgens de bepalingen van §6.</p> <p>§6. Indien een kennisgeving, verzending of mededeling niet per elektronische weg kan gebeuren, geschiedt dit hetzij bij aangetekend schrijven, hetzij door terhandstelling, tegen ontvangstbewijs aan de betrokken persoon of aan zijn vertegenwoordiger.</p>	<p>§5. Si les notifications envois ou communications ne peuvent se faire par voie électronique pour des motifs techniques ou à cause du volume de l'envoi, elles se font selon les modalités précisées ci-après au §6.</p> <p>Si le destinataire ou celui qui agit en son nom, n'accuse pas réception d'une notification électronique dans les 72 heures à dater de la notification, l'envoi de la notification se fera à nouveau selon les modalités du §5.</p> <p>§6. Une notification, un envoi ou une communication qui ne peut se faire par voie électronique, a lieu par pli recommandé à la poste ou contre remise en mains propres à la personne concernée ou à son représentant, moyennant accusé de réception.</p>
<p>Artikel 5. De vervaldag is in de termijn inbegrepen. Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de vervaldag verplaatst naar de eerstvolgende werkdag.</p> <p>De kennisgevingen, verzendingen of mededelingen die niet per elektronische weg gebeuren worden geacht plaats te vinden op de vijfde dag na afgifte ter verzending op het postkantoor.</p>	<p>Article 5. Le jour de l'échéance est compris dans le délai. Toutefois lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable</p> <p>Les notifications, envois ou communications qui ne se font pas par la voie électronique sont censés avoir lieu le cinquième jour après la remise pour envoi au bureau de la poste.</p>
<p>Artikel 6. §1. Er wordt een dossier gehouden van alle klachten en vragen om advies.</p> <p>§2. De gegevens worden elektronisch of op papier bewaard. De oorspronkelijk niet in elektronische vorm ingediende stukken kunnen door het secretariaat omgezet worden in elektronische vorm voor doeleinden van kennisgeving aan de belanghebbenden. Het oorspronkelijke niet in elektronische vorm ingediende stuk blijft het origineel processtuk.</p>	<p>Article 6. §1. Il est tenu un dossier de toutes les plaintes et demandes d'avis.</p> <p>§2. Les données sont conservées sur papier ou de façon électronique. Les originaux qui n'auraient pas été déposés sous forme électronique peuvent être convertis par le secrétariat en une forme électronique aux fins de notification aux intéressés. Le document qui n'a pas été déposé sous forme électronique, reste le document original.</p>
<p>Artikel 7. Het document dat krachtens dit reglement op regelmatige wijze als origineel stuk elektronisch mag worden aangemaakt,</p>	<p>Article 7. Tout document qui peut être, en vertu du présent règlement, rédigé, déposé, communiqué ou conservé de façon</p>

ingediend, medegedeeld of bewaard, wordt gelijkgesteld met een op papier gesteld document.	électronique, est assimilé à un document rédigé sous forme de papier.
Titel 3. Klachten en voorafgaand onderzoek ervan	Titre 3. Plaintes et examen préliminaire de celles-ci
<p>Artikel 8. §1. Elke belanghebbende kan een klacht neerleggen of de Commissie inlichten over tekortkomingen van een of meerdere bemiddelaars of van een instelling in de zin van artikel 1.</p> <p>De klacht bevat de volgende gegevens :</p> <ul style="list-style-type: none"> - naam, voornaam, of benaming van een vennootschap of vereniging, met het adres of de zetel van de klager of aangever en in voorkomend geval zijn KBO nummer; - een elektronisch adres waarop de klager kan worden bereikt; - de verklaring of hij al dan niet aanvaardt kennisgevingen elektronisch te ontvangen; - de feiten die de klager of aangever wenst over te maken aan de Commissie en de identiteit van de bemiddelaar of de instelling waartegen grieven zouden bestaan; - een inventaris van de neergelegde stukken. <p>§2. De Commissie stelt een klachtformulier ter beschikking op de website van de Federale bemiddelingscommissie.</p>	<p>Article 8. §1. Tout intéressé peut déposer plainte ou informer la Commission au sujet des manquements commis par un ou plusieurs médiateurs ou par un organisme au sens de l'article 1^{er}.</p> <p>La plainte énonce les éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le nom, prénom ou dénomination de la société ou association, l'adresse ou le siège du plaignant ou du déclarant et, le cas échéant, son numéro d'inscription à la BCE ; - une adresse électronique à laquelle le plaignant peut être atteint ; - la déclaration sur son acceptation ou refus de recevoir les notifications sous forme électronique ; - les éléments de fait dont le plaignant ou le déclarant veut faire part à la Commission ainsi que l'identité du médiateur ou de l'organisme à l'égard desquels le plaignant a des griefs ; - l'inventaire des pièces déposées. <p>§2. La Commission met un formulaire de plainte à disposition sur le site internet de la Commission fédérale de médiation.</p>
<p>Artikel 9. De klacht of aangifte wordt neergelegd in het Nederlands, Frans of Duits volgens de keuze van de klager of aangever.</p> <p>De keuze van het college, Franstalig of Nederlandstalig, wordt gemaakt door de bemiddelaar of de instelling.</p> <p>Beide colleges zijn bevoegd voor klachten neergelegd in het Duits.</p>	<p>Article 9. La plainte ou déclaration est introduite en français, néerlandais ou allemand, au choix du plaignant ou déclarant. Le choix du collège, néerlandophone ou francophone, est effectué par le médiateur agréé ou l'organisme concerné.</p> <p>Les deux collèges peuvent traiter les plaintes déposées en allemand.</p>
<p>Artikel 10. De voorzitter bevestigt de ontvangst van de klacht of aangifte aan de klager of aangever en vraagt hem, indien nodig, om het dossier aan te vullen met de ontbrekende gegevens.</p> <p>Wanneer uit de neergelegde klacht blijkt dat bepaalde gegevens niet mogen medegedeeld worden aan de bemiddelaar of aan de instelling inzonderheid ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer van betrokkenen,</p>	<p>Article 10. Le président accuse réception de la plainte ou déclaration et demande au plaignant ou déclarant de compléter les éléments éventuellement manquants.</p> <p>Au cas où il apparaîtrait au vu de la plainte que certains éléments ne pourraient être divulgués au médiateur ou à l'organisme mis en cause, en particulier afin de protéger la vie privée des intéressés, le président demande au plaignant</p>

<p>verzoekt de voorzitter de klager of aangever om nader te bepalen welke gegevens niet mogen worden medegedeeld bij de behandeling van de klacht.</p>	<p>ou déclarant quels éléments ne peuvent être divulgués lors du traitement de la plainte.</p>
<p>Art. 11. De voorzitter van de Commissie bezorgt het voor zover nodig aangevulde dossier aan het bevoegd college met het oog op de mogelijke opening van een tuchtprocedure.</p> <p>Het bevoegd college kan beslissen dat de klacht kennelijk niet ontvankelijk is en dat een procedure niet kan worden geopend</p> <p>Het college kan in die zin beslissen wanneer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De klacht niet gericht is tegen een erkende bemiddelaar of een instelling; - De klacht betrekking heeft op feiten die vreemd zijn aan de beroepsactiviteit van de bemiddelaar of betrekking heeft op andere feiten die geen weerslag hebben op de beroepsactiviteit van de bemiddelaar; - De klacht betrekking heeft op feiten die vreemd zijn aan de wettelijke opdracht van de instelling. <p>Als de Commissie beslist dat de procedure niet kan worden geopend, geeft zij hiervan kennis aan de klager of aangever.</p> <p>De beslissing van de Commissie staat er niet aan in de weg dat de klager of aangever op een later tijdstip opnieuw een klacht of aangifte indient.</p>	<p>Art. 11. Le président de la Commission renvoie le dossier complété si nécessaire, au collègue compétent afin que la procédure disciplinaire soit le cas échéant ouverte.</p> <p>Le collègue compétent peut décider que la plainte est manifestement irrecevable et que la procédure ne peut pas être entamée.</p> <p>Le collègue peut décider en ce sens lorsque :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lorsque la plainte n'est pas dirigée contre un médiateur agréé ou un organisme agréé ; - La plainte ne concerne pas l'activité professionnelle du médiateur, ou concerne d'autres faits qui ne peuvent avoir de répercussions sur l'activité professionnelle du médiateur ; - La plainte a trait à des faits qui sont étrangers à la mission légale de l'organisme. <p>Si la Commission décide que la procédure ne peut pas être ouverte, elle en informe le plaignant ou déclarant.</p> <p>Le rejet de la plainte ne fait pas obstacle à ce que le plaignant ou déclarant introduise ultérieurement une nouvelle plainte ou déclaration.</p>
<p>Titel 4. Openen van de procedure ingevolge een klacht of aangifte</p>	<p>Titre 4. Ouverture de la procédure disciplinaire suite à une plainte ou déclaration</p>
<p>Artikel 12. Als de Commissie beslist dat de bemiddelaar of instelling voor de Commissie moeten verschijnen geeft de voorzitter per aangetekend schrijven kennis van de klacht aan de in opspraak gebrachte bemiddelaar of instelling met een kopie bij gewone brief of elektronisch schrijven aan de klager of aangever.</p> <p>De kennisgeving omvat volgende gegevens:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Melding van de registratie van de klacht of aangifte en van het ordnummer; 2. Een verwijzing naar het reglement van procesvoering; 3. de samenstelling van de Commissie; 	<p>Article 12. Si la Commission décide que le médiateur ou l'organisation doivent comparaître devant la Commission, le président notifie la plainte par pli recommandé au médiateur ou à l'organisme concerné, avec copie au plaignant ou déclarant par envoi postal simple ou par courrier électronique.</p> <p>Les éléments suivants sont repris dans la notification:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° l'enregistrement de la plainte ou de la déclaration avec le numéro d'ordre ; 2° le renvoi au règlement de procédure ; 3° la composition de la Commission;

<p>4. de feiten zoals ze aan de Commissie ter kennis werden gebracht;</p> <p>5. de normen die eventueel geschonden werden;</p> <p>6. de in artikel 1727/5, § 4 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalde tuchtstraffen;</p> <p>7. het recht om zijn standpunt met alle passende middelen te doen kennen;</p> <p>8. mogelijkheid zich te laten bijstaan of vertegenwoordigen door een raadsman;</p> <p>9. desgevallend, de verwittiging dat om redenen van bescherming van het privéleven van derden, bepaalde gegevens, waarvan de aard gepreciseerd wordt, van het dossier verborgen zijn;</p> <p>10. het recht om op gemotiveerde wijze bijkomende onderzoeksmaatregelen te vragen;</p> <p>11. het recht van de betrokken persoon of instelling om op gemotiveerde wijze de wraking van een lid van de Tuchtcommissie te vragen;</p> <p>12. de mogelijkheid op eenvoudig verzoek te vragen dat de Voorzitter of een lid van de Commissie die de voorzitter zou aanstellen de klager en de bemiddelaar of instelling zou oproepen met het oog op een minnelijke oplossing.</p> <p>De Commissie voegt bij de kennisgeving een kopie van het tuchtdossier of, indien dit niet mogelijk is, bepaalt op welke wijze de in opspraak gemaakte persoon of instelling kennis kan nemen van het dossier en er kopie van kan verkrijgen.</p> <p>Het tuchtdossier bevat enkel de gegevens waarvan de Voorzitter oordeelt dat ze relevant zijn voor de tuchtprocedure. Zij worden in voorkomend geval vertaald in de taal van de rechtspleging.</p>	<p>4° les faits tels que portés à la connaissance de la Commission ;</p> <p>5° les normes qui ont éventuellement été violées ;</p> <p>6° les sanctions disciplinaires visées à l'article 1727/5, §4, du Code judiciaire ;</p> <p>7° le droit de faire valoir son point de vue avec tous les moyens appropriés ;</p> <p>8 la possibilité de se faire assister ou représenter par un conseil ;</p> <p>9. le cas échéant, l'avertissement qu'aux fins de la protection de la vie privée de tiers, certains éléments dont la nature est précisée ont été occultés ;</p> <p>10. le droit de demander de manière motivée des mesures d'instruction complémentaires ;</p> <p>11. le droit pour la personne ou l'organisme de demander la récusation d'un membre de la Commission de façon motivée ;</p> <p>12. la possibilité d'obtenir sur simple demande que le Président ou un membre de la Commission qu'il désigne à cet effet, appelle le plaignant et le médiateur ou l'organisme concernés en vue d'une solution amiable ;</p> <p>La Commission joint une copie du dossier disciplinaire à la notification ou, si cela n'est pas possible, précise de quelle façon la personne mise en cause peut prendre connaissance du dossier et en obtenir copie.</p> <p>Le dossier disciplinaire ne contient que les pièces que le Président estime pertinentes pour la procédure disciplinaire. Elles sont le cas échéant traduites dans la langue de la procédure.</p>
<p>Artikel 13. §1. Indien de klager, de bemiddelaar of de instelling een minnelijke oplossing vraagt, bepaalt de voorzitter de plaats en de dag en het uur waarop de betrokkenen zullen worden opgeroepen hetzij voor hemzelf hetzij voor het lid van de commissie die hij daartoe heeft aangewezen. De oproeping bepaalt dat de verzoeningsprocedure vertrouwelijk is.</p> <p>De belanghebbenden worden bij gewone brief of elektronische verzending door de Commissie opgeroepen om voor een van haar leden te</p>	<p>Article 13. §1. Si le plaignant, le médiateur ou l'organisme sollicitent une solution amiable, le président fixe le lieu, la date et l'heure auxquels les intéressés seront convoqués devant lui ou devant le membre de la commission qu'il désigne à cette fin. La convocation précise que la procédure de conciliation sera confidentielle.</p> <p>La Commission convoque les intéressés par un pli ordinaire ou par une communication électronique à comparaître devant un de ses</p>

<p>verschijnen teneinde een minnelijke oplossing van de zaak te onderzoeken. Van het verschijnen tot minnelijke oplossing wordt proces-verbaal opgesteld.</p> <p>Indien een akkoord tot stand komt, worden de bewoordingen ervan opgetekend in het proces-verbaal, waarvan een kopie aan de belanghebbenden wordt bezorgd.</p> <p>Indien er geen akkoord tot stand komt, of indien een van de belanghebbenden niet verschijnt, wordt het dossier overgemaakt aan de Commissie voor verdere behandeling.</p> <p>§3. Het feit dat een minnelijke oplossing werd gevonden staat er niet aan in de weg dat vooralsnog een tuchtsanctie wordt genomen door de commissie.</p>	<p>membres afin d'examiner si une solution amiable est envisageable par les intéressés. Il est dressé procès-verbal de la comparution des intéressés.</p> <p>Si un accord intervient, le procès-verbal en constate les termes et une copie du procès-verbal est adressée aux intéressés.</p> <p>Si aucun accord n'intervient ou si un des intéressés ne comparait pas, le dossier est renvoyé à la Commission aux fins de la poursuite de la procédure..</p> <p>§3. La conclusion d'un accord n'empêche pas qu'une sanction disciplinaire puisse être prise par la commission.</p>
<p>Artikel 14. Indien de procedure voortgang vindt worden de belanghebbenden opgeroepen, bij aangetekende brief of bij kennisgeving aan het elektronisch adres, om te verschijnen voor de Commissie.</p> <p>De Commissie kan beslissen, na hierover de belanghebbenden te hebben geraadpleegd en in acht genomen de omstandigheden van de zaak, dat de zitting zal gehouden worden bij videoconferentie of elk ander gepaste methode van communicatie.</p> <p>De oproeping vermeldt de in artikel 12 opgesomde inlichtingen, alsook de plaats, de datum en het uur van de zitting, of, in voorkomend geval, de wijze waarop de virtuele zitting zal plaatsgrijpen. De termijn van verschijning bedraagt tenminste vijftien dagen vanaf de kennisgeving.</p>	<p>Article 14. Si la procédure se poursuit, les intéressés sont convoqués, par lettre recommandée ou par notification à l'adresse électronique, à comparaître devant la Commission.</p> <p>La Commission peut décider, après avoir consulté les intéressés, et au regard des circonstances de la cause, que l'audience se tiendra à distance par vidéoconférence, ou tout autre moyen de communication approprié.</p> <p>La convocation contient les informations visées à l'article 12, ainsi que l'indication du lieu, de la date et de l'heure de l'audience et, le cas échéant, les modalités de l'audience virtuelle.</p> <p>Le délai de comparution est de minimum quinze jours à partir de la notification.</p>
<p>Artikel 14/1. In de zaken waar de procedure voortgang vindt, kan de Commissie, na de klager te hebben geraadpleegd en met de instemming van de beklagde of de instelling, beslissen dat de verdere behandeling van de zaak schriftelijk zal verlopen. In dit geval geeft zij kennis aan de betrokkenen van de dag waarop het dossier ten laatste op het secretariaat van de Commissie moet worden neergelegd.</p> <p>De Commissie mag aan de betrokkenen na de neerlegging van hun dossier mondelinge ophelderingen vragen over punten die zij aanwijst. Zij geeft hiervan kennis met een elektronisch bericht waarin zij een datum en uur</p>	<p>Article 14/1. Dans les cas où la procédure se poursuit, la Commission peut décider, après avoir consulté le plaignant et avec l'accord du médiateur ou de l'organisme poursuivis, de recourir à la procédure écrite. En ce cas elle notifie aux intéressés la date ultime à laquelle ils doivent avoir remis leur dossier au secrétariat de la Commission.</p> <p>La Commission peut demander aux intéressés après le dépôt de leur dossier, des explications orales sur les points qu'elle indique. A cette fin elle indique par un courrier électronique adressé aux intéressés à quelle date et heure ils seront</p>

<p>bepaalt waarop de belanghebbenden zullen worden gehoord.</p> <p>Als de bemiddelaar, de vertegenwoordiger van de instelling of de raadsman bij een schriftelijke procedure geen dossier neerlegt binnen de gestelde termijn, oordeelt de Commissie soeverein.</p>	<p>entendus.</p> <p>Si le médiateur, le représentant de l'organisme ou son conseil s'abstient de déposer un dossier dans le délai imparti dans les cas où la procédure écrite a été suivie, la Commission se prononce souverainement.</p>
<p>Artikel 15. Indien de bemiddelaar ondanks een regelmatige oproeping twee opeenvolgende keren niet verschijnt, en ongeacht of de bemiddelaar of de vertegenwoordiger van de instelling of zijn raadsman een geldige reden aanvoert, doet de Commissie na de tweede hoorzitting uitspraak op basis van de stukken van het dossier.</p>	<p>Article 15. Si, bien que régulièrement convoqué, le médiateur ou le représentant de l'organisme ou son conseil s'abstient de comparaître à deux reprises successives, à l'issue de la deuxième audience, la Commission se prononce sur la base des pièces du dossier, que le médiateur ou son conseil se prévale ou non d'une excuse valable.</p>
<p>Artikel 16. Als in verband met dezelfde feiten een strafvordering werd ingesteld, kan de commissie beslissen om de tuchtprocedure te schorsen tot op de dag dat ze verneemt dat een beslissing werd uitgesproken en dat die beslissing in kracht van gewijsde is getreden. De commissie is ertoe gehouden zich op de hoogte te stellen met betrekking tot de uitkomst van deze beslissing.</p> <p>Een opsporingsonderzoek of strafonderzoek doen geen afbreuk aan de mogelijkheid om een tuchtstraf uit te spreken.</p> <p>Indien een opgelegde tuchtstraf onverenigbaar blijkt te zijn met een latere in kracht van gewijsde getreden strafrechtelijke uitspraak, trekt de commissie de opgelegde tuchtsanctie in met terugwerkende kracht vanaf de datum waarop de tuchtstraf is uitgesproken.</p>	<p>Article 16. Lorsqu'une information ou instruction pénale est ouverte concernant les mêmes faits, la Commission peut décider de suspendre la procédure jusqu'au moment où elle est informée qu'une décision judiciaire a été prononcée et a force de chose jugée. La Commission est tenue de s'informer quant à l'issue de la procédure pénale.</p> <p>Une information ou instruction pénale n'empêchent pas la Commission de prendre une sanction disciplinaire.</p> <p>Si la sanction disciplinaire s'avère incompatible avec une décision judiciaire ultérieure, la Commission retire la sanction disciplinaire avec effet rétroactif à la date du prononcé de la sanction disciplinaire.</p>
<p>Artikel 17. De belanghebbenden kunnen zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman.</p> <p>De Commissie kan evenwel bevelen dat de in opspraak gebrachte bemiddelaar persoonlijk zou verschijnen of dat de instelling zou verschijnen door een persoon die haar kan vertegenwoordigen en verbinden.</p>	<p>Article 17. Les intéressés peuvent se faire représenter ou assister par un conseil.</p> <p>La Commission peut toutefois ordonner que le médiateur mis en cause compareisse en personne ou que l'organisme compareisse par une personne ayant la capacité et la qualité pour le représenter et l'engager.</p>
<p>Artikel 17/1. De Commissie maakt van elke hoorzitting een proces-verbaal op of, wanneer de behandeling van de zaak schriftelijk verloopt, van de zitting waarop de zaak in beraad wordt genomen.</p>	<p>Article 17/1. La Commission établit le procès-verbal de chaque audience ou, en cas de procédure écrite, de l'audience à laquelle l'affaire a été prise en délibéré.</p>

<p>Het proces-verbaal bevat de namen van de leden die de zaak behandeld hebben en de namen van de personen die verschenen zijn alsmede hun hoedanigheid. Het houdt een bondige samenvatting in van het ter zitting behandelde.</p> <p>Behoudens wanneer de procedure schriftelijk is verlopen en geen nadere toelichting is gevraagd door de Commissie, wordt het mondeling of audiovisueel debat opgenomen. Wanneer geen mogelijkheid voorhanden is om het debat op te nemen, maakt een door een door de voorzitter aangewezen lid een korte samenvatting van de middelen van de verschenen personen.</p> <p>Het proces-verbaal waarvan kennis wordt gegeven samen met de beslissing van de Commissie, wordt door de voorzitter ondertekend. Het bevat een link die aan de verschenen partijen toelaat kennis te nemen van het proces-verbaal en van het opgenomen debat gedurende een termijn van één maand vanaf de kennisgeving van de beslissing.</p> <p>De betrokkenen kunnen over het proces-verbaal opmerkingen maken binnen een termijn van twee weken vanaf de ontvangst van de kennisgeving.</p>	<p>Le procès-verbal contient les noms des membres qui ont traité l'affaire ainsi que les noms et qualités des comparants. Il relate de façon concise ce dont il a été traité à l'audience.</p> <p>Hormis les cas où la procédure écrite a été suivie et n'a pas fait l'objet de questions posées par la Commission, les débats font l'objet d'un enregistrement sonore ou audiovisuel. En cas d'impossibilité d'enregistrer les débats, le membre du collège désigné par le président fait un bref résumé des moyens développés par les comparants.</p> <p>Le procès-verbal est signé par le président. Le procès-verbal contient un lien permettant aux comparants d'accéder au procès-verbal et à l'enregistrement des débats pendant un délai d'un mois à dater de la notification de la décision. Il est notifié avec la décision rendue.</p> <p>Les intéressés peuvent formuler des observations quant au procès-verbal dans un délai de deux semaines après réception de la notification.</p>

<p>Artikel 18. §1. Ieder lid van de commissie die weet dat er een reden van wraking tegen hem bestaat, moet zich van de zaak onthouden. Een lid kan onder andere worden gewraakt om volgende redenen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - wettige verdenking; - het lid of een familielid of vennoot heeft persoonlijk belang bij het geschil; - het lid heeft raad gegeven, gepleit of geschreven over de ten laste gelegde feiten; - tussen het lid en de betrokken bemiddelaar of instelling bestaat een hoge graad van vijandschap ; - het lid heeft een professionele band met de bemiddelaar of met de organisatie. <p>§2. Degene die een lid van de Commissie wil wraken, moet dit schriftelijk doen uiterlijk bij de aanvang van de hoorzitting, tenzij de redenen van wraking later zijn ontstaan.</p> <p>§3. Het gewraakte lid is gehouden binnen vijf dagen na kennisname van het verzoek tot wraking te laten weten of hij in de wraking berust dan wel weigert zich van de zaak te onthouden, desgevallend met zijn antwoord op de middelen van wraking.</p> <p>§4. Over de wraking wordt binnen tien dagen en in laatste aanleg uitspraak gedaan door de Commissie. Het gewraakte lid maakt geen deel uit van de zetel van de Commissie die over de wraking uitspraak doet.</p>	<p>Article 18. §1. Tout membre de la Commission qui se sait cause de récusation en sa personne est tenu de s’abstenir. Un membre peut notamment être récusé pour les raisons suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - suspicion légitime ; - le membre ou un membre de sa famille ou un de ses associés a un intérêt personnel au litige ; - le membre a donné un conseil, plaidé ou écrit au sujet des faits mis à charge ; - il existe une inimitié capitale entre le membre et le médiateur ou organe concerné ; - le membre a un lien professionnel avec le médiateur ou avec l’organisation. <p>§2. Celui qui veut récuser un membre de la Commission doit le faire par un écrit déposé au plus tard à l’entame de l’audience, à moins que les causes de récusation ne soient survenues postérieurement.</p> <p>§3. Le membre faisant l’objet de la récusation est tenu dans les cinq jours de la prise de connaissance de la demande de récusation, de faire savoir s’il acquiesce à la récusation, ou s’il refuse de se récuser, le cas échéant avec ses réponses aux moyens de récusation.</p> <p>§4. La récusation est jugée dans les dix jours en dernier ressort par la Commission. Le membre récusé ne fait pas partie du siège de la Commission qui statue sur la récusation.</p>
--	--

<p>Artikel 19. De Commissie kan getuigen horen of een deskundige aanstellen.</p>	<p>Article 19. La Commission peut entendre des témoins ou désigner un expert.</p>
<p>Artikel 20. §1. Onverminderd §3, zijn de zittingen van de Commissie openbaar. De belanghebbende kan evenwel verlangen dat de Commissie de zaak met gesloten deuren zou behandelen. De Commissie wiligt dat verzoek in tenzij dit tegen de openbare orde of het algemeen belang indruist.</p> <p>§2. De Commissie hoort de klager en de in opspraak gebrachte bemiddelaar of instelling.</p> <p>§3. Getuigenverhoren geschieden achter gesloten deuren, behalve indien alle betrokkenen en de getuigen de openbare behandeling aanvaarden.</p>	<p>Article 20. §1. Sans préjudice du §3, les audiences de la Commission sont publiques. L'intéressé peut demander à la Commission d'instruire l'affaire à huis clos. La Commission fait droit à cette demande, à moins qu'elle n'estime que l'ordre public ou l'intérêt général s'y oppose.</p> <p>§2. La Commission entend le plaignant et le médiateur ou l'organe mis en cause.</p> <p>§3. Les auditions de témoins se tiennent à huis clos, sauf si tous les intéressés et les témoins concernés acceptent le témoignage en audience publique.</p>
<p>Artikel 21. §1. De Commissie kan de volgende sancties opleggen ten aanzien van de erkende bemiddelaars:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de verwittiging; - de berisping; - de verplichting een stage te voldoen gedurende een periode en volgens de regels die de beslissing bepaalt; - de verplichting om het beroep uitsluitend in co-bemiddeling uit te oefenen voor de duur en volgens de nadere regels die de beslissing bepaalt; - de schorsing voor een periode die niet meer dan één jaar mag bedragen; - de intrekking van de erkenning. <p>§2. Geen sancties kunnen worden opgelegd op grond van feiten die zich voordeden meer dan drie jaar voordat de zaak bij de Commissie aanhangig werd gemaakt. Als de ten laste gelegde feiten eenzelfde voortgezette tekortkoming uitmaken, geldt het laatste feit als vertrekpunt van de verjaring.</p> <p>§3. De Commissie kan ten aanzien van instellingen die opleidingen verschaffen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aanbevelingen doen; - De erkenning van de instelling schorsen voor een beperkte periode die niet meer dan één jaar mag bedragen; 	<p>Article 21. §1. La Commission peut imposer les sanctions suivantes à l'égard des médiateurs agréés :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'avertissement ; - la réprimande ; - l'obligation d'accomplir un stage pendant la durée et selon les modalités fixées par la commission ; - l'obligation d'exercer sa profession exclusivement en co-médiation pendant la durée et selon les modalités fixées par la Commission ; - la suspension pour une période qui ne peut excéder un an ; - le retrait de l'agrément. <p>§2. Aucune sanction ne peut être imposée pour des faits datant de plus de trois ans avant la saisine de la Commission. Si les faits reprochés constituent un manquement continu, le dernier fait reproché constitue le point de départ de la prescription.</p> <p>§3. A l'égard des organismes, la Commission peut :</p> <ul style="list-style-type: none"> - faire des recommandations ; - suspendre l'agrément d'un organisme pour une période limitée qui ne peut excéder un an ; - retirer l'agrément de l'organisme.

<p>- De erkenning van de instelling intrekken.</p>	
<p>Artikel 22. De beslissing wordt ondertekend door de Voorzitter van het college en in het dossier ingebracht. De Voorzitter van het college geeft ervan onverwijld kennis aan de bemiddelaar of de instelling. Hij geeft kennis aan de klager van de volledige beslissing, tenzij redenen van openbare orde hieraan in de weg staan. In dit geval geeft hij alleen kennis van het dictum van de beslissing. Bij de kennisgeving wordt de tekst van artikel 1727/6 van het Gerechtelijk Wetboek volledig weergegeven.</p>	<p>Article 22. La décision est signée par le Président du collège et insérée dans le dossier. Le Président du collège notifie sans délai la décision au médiateur ou à l'organisme. Il notifie l'intégralité de la décision au plaignant sauf si des raisons d'ordre public s'opposent à une telle notification, auquel cas, il ne notifie que le dispositif de la décision. La notification reproduit le texte complet de l'article 1727/6 du Code judiciaire.</p>
<p>Artikel 23. Aan de beslissingen tot schorsing of intrekking van de erkenning van een bemiddelaar wordt uitvoering gegeven door de schrapping van de gegevens van de bemiddelaar van de lijst waarvan sprake in artikel 1727 van het Gerechtelijk Wetboek. De schrapping geschiedt de dag volgend op de dag waarop van de beslissing ten gronde aan de bemiddelaar kennis werd gegeven. De gegevens van de geschorste bemiddelaar worden ambtshalve en zonder verwijl heropgenomen op de lijst waarvan sprake in artikel 1727 van het Gerechtelijk Wetboek na afloop van de schorsingsperiode.</p>	<p>Article 23. Les décisions de suspension ou de retrait d'agrément sont exécutées par l'effacement des coordonnées du médiateur de la liste dont question à l'article 1727 du Code judiciaire. L'effacement intervient le lendemain du jour où la décision au fond est notifiée au médiateur. Les données du médiateur suspendu sont réinscrites d'office et sans délai sur la liste dont question à l'article 1727 du Code judiciaire à l'expiration de la période de suspension.</p>
<p>Artikel 24. §1. De beslissingen worden bewaard onder elektronische vorm of op papier door het secretariaat van de federale bemiddelingscommissie. Zij kunnen geraadpleegd worden door de leden van de Commissie in het kader van de uitoefening van hun opdracht in individuele gevallen, en eveneens met het oog op het formuleren van voorstellen, de opstelling van het advies bedoeld in artikel 1727/5, §5, van het Gerechtelijk Wetboek en de harmonisatie van de rechtspraak van beide colleges. Alle aanvragen tot toegang tot de beslissingen worden bijgehouden in een logboek. §2. De Commissie houdt een gegevensbank bij waarin de principiële beslissingen van de Commissie onder geanonimiseerde vorm</p>	<p>Article 24. §1. Les décisions sont conservées sous forme papier ou électronique au secrétariat de la Commission fédérale de médiation. Elles peuvent être consultées par les membres de la Commission dans l'exercice de leur mission dans les cas individuels qu'ils sont amenés à traiter, dans la rédaction de leur avis visé à l'article 1727/5, § 5, du Code judiciaire et en vue de l'harmonisation de la jurisprudence des deux collèges. Un répertoire note toute demande de consultation des décisions. §2. La Commission établit une base de données regroupant les décisions de principe prises par la Commission et rendues anonymes. La base de données est accessible au public sans frais.</p>

worden bewaard. De gegevensbank is algemeen toegankelijk zonder kosten.	
Artikel 25. De secretaris van de Federale bemiddelingscommissie stelt een lijst op van de sancties opgelegd door de Commissie. Deze lijst kan slechts geraadpleegd worden door de leden van de algemene vergadering en door de leden van de Commissie in het kader van de uitoefening van hun wettelijke opdrachten.	Article 25. Le secrétaire de la Commission fédérale de médiation dresse une liste des sanctions prononcées par la Commission. Cette liste ne peut être consultée que par les membres de l'assemblée générale et par les membres de la Commission dans l'exercice de leurs missions légales.
Titel 5. Ambtshalve onderzoeken	Titre 5. Examens d'office
Artikel 26. §1. Indien de Commissie kennis neemt van feiten die een tuchtvergrijp kunnen uitmaken, kan de Voorzitter een onderzoeker aanstellen met de opdracht deze feiten te onderzoeken en er verslag over uit te brengen. Alleen feiten waarvan de Commissie minder dan één jaar ervoor kennis heeft gekregen komen in aanmerking voor een ambtshalve tuchtonderzoek. De onderzoeker mag de betrokken bemiddelaar of instelling horen alsmede eventuele getuigen. Zijn verslag wordt overgemaakt aan de Voorzitter die de Commissie bijeenroept. §2. De Commissie beslist de zaak te seponeren of beslist de erkende bemiddelaar of instelling op te roepen conform de artikelen 12 tot 25 §3. Na neerlegging van zijn verslag, onthoudt de onderzoeker zich van iedere inmenging in het dossier. De Commissie mag hem niettemin horen, zowel in aan- als in afwezigheid van de betrokken bemiddelaar of instelling. In dit laatste geval, wordt het proces-verbaal van de hoorzitting meegedeeld aan de betrokken bemiddelaar of instelling met de uitnodiging eventuele opmerkingen mede te delen binnen de 15 dagen na ontvangst.	Article 26. §1. Si la Commission prend connaissance de faits qui peuvent constituer un manquement déontologique, le Président peut désigner un membre de la Commission pour enquêter sur ces faits et rédiger un rapport. Seuls des faits dont la Commission a eu connaissance moins d'un an auparavant peuvent faire l'objet d'un examen d'office. Le rapporteur peut entendre le médiateur ou l'organisme concerné, ainsi que des témoins éventuels. Il transmet son rapport au Président qui convoque la Commission. §2. La Commission décide de classer l'affaire sans suite ou décide de convoquer le médiateur ou l'organisme agréé conformément aux articles 12 à 25. §3. A partir du dépôt de son rapport, le rapporteur s'abstient de toute forme d'intervention dans le dossier. La Commission peut néanmoins l'entendre tant en présence qu'en l'absence du médiateur ou de l'organisme concerné. Dans ce dernier cas, le procès-verbal de l'audition du rapporteur est communiqué au médiateur ou à l'organisme concerné en l'invitant à formuler d'éventuelles observations dans les quinze jours de la réception.
Titel 6. Overgangsbepalingen	Titre 6. Mesures transitoires
Artikel 27. Dossiers die nog ter behandeling voorlagen de dag waarop dit reglement bekrachtigd wordt, worden toebedeeld door de Voorzitter van de commissie aan een van de twee colleges van de Commissie.	Article 27. Les dossiers qui étaient encore en traitement le jour où le présent règlement est approuvé, sont attribués par le Président à un des deux collèges.

De Voorzitter vraagt desgevallend aan de klager of aangever aanvullende gegevens om het dossier te vervolledigen. Vervolgens wordt de procedure gevolgd zoals bepaald in de artikelen 12 tot en met 26.	Le Président demande le cas échéant au plaignant ou déclarant de compléter le dossier. La procédure se poursuit ensuite conformément aux articles 12 à 26.